

## PROPUESTA DE SESIÓN MONOGRÁFICA

<b>Título</b>	<b>Recontextualización digital del conocimiento científico: prácticas en español y en inglés y enfoques contrastivos</b>
Coordinación	Daniel Pascual (Universidad de Zaragoza) Silvia Murillo (Universidad de Zaragoza)
Descripción	<p>En los últimos años, la divulgación de la ciencia, que tiene lugar a través de distintos procesos de recontextualización (Calsamiglia y van Dijk 2004, Gotti 2014), se ha amplificado a través de los medios digitales, y está experimentando una notable evolución. Mediante estas prácticas digitales, se establece una comunicación entre expertos y no expertos, intentando tender puentes entre las asimetrías de conocimiento (Ditlevsen y Kastberg 2011, Engberg 2022).</p> <p>Para analizar esta evolución, se han publicado algunos estudios sobre recontextualización en discurso digital sobre el español (Pontraldolfo y Piccioni 2022, Placencia y Parini 2024) y sobre el inglés (Luzón 2013, Lorés 2023, 2024, Mur-Deñás 2024). Se están empezando a llevar a cabo trabajos desde un punto de vista contrastivo (p. ej. Diani, 2023, sobre el par inglés-italiano), y, dada la importancia del par de lenguas español e inglés, se perfila este como un campo de amplias posibilidades.</p> <p>El propósito de esta sesión monográfica es aunar sinergias entre estudios realizados sobre estas dos lenguas, español L1 e inglés L1 y L2 (producciones de científicos españoles y de otros contextos lingüísticos) y explorar posibilidades en el ámbito contrastivo. También tendrán cabida en la sesión estudios sobre traducción de textos especializados de divulgación en estas lenguas.</p> <p>El enfoque del panel se centra en el discurso digital, en particular, en distintos tipos de textos alojados en páginas web (artículos de divulgación, resúmenes simplificados (<i>lay summaries</i>), blogs, etc.) y prácticas de carácter abierto en redes sociales (X/Twitter, Instagram, TikTok y YouTube). Son de especial interés los textos de temas relacionados con los Objetivos de Desarrollo Sostenible, en particular ciencias de la naturaleza (cambio climático y eficiencia energética), salud (salud física y salud mental) y economía (economía circular y sostenibilidad).</p> <p>Se trataría de aplicar enfoques necesariamente eclécticos (pragmática, estudios de corpus, metadiscursión, multimodalidad y etnografía). Pueden presentarse, por ejemplo, estudios de estrategias pragmáticas, modos semióticos, tratamiento de la terminología, metáfora o marcadores discursivos, así como de las motivaciones para llevar a cabo esta recontextualización en las lenguas de interés.</p>
Objetivos	<p>Los objetivos de esta sección monográfica abarcan las siguientes líneas de análisis:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conceptualizar nuevas prácticas digitales en su uso específico para la divulgación científica español/inglés.</li> </ol>

## PROPUESTA DE SESIÓN MONOGRÁFICA

	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Identificar tendencias actuales en la comunicación digital entre expertos y no expertos, en las dos lenguas.</li> <li>3. Analizar procesos de recontextualización del conocimiento científico en prácticas digitales en español/ inglés.</li> <li>4. Explorar enfoques contrastivos entre el español y el inglés en la recontextualización científica.</li> </ol>
Referencias	<p>Casalmiglia, H. y Van Dijk, Teun A. 2004. Popularization Discourse and Knowledge about the Genome, <i>Discourse &amp; Society</i> 15 (4): 363–368.</p> <p>Diani, G. 2023. Disseminating legal information on online law forums in English and Italian. <i>Ibérica</i> 46: 299-320.</p> <p>Ditlevsen, M. G. y Kastberg, P. 2011. Editor's Preface in Knowledge Asymmetries - Beyond "To Have and Have Not". Special Issue. <i>Fachsprache. International Journal of Specialized Communication</i> Vol. XXXIX 3-4: 136-137.</p> <p>Engberg, J. 2022. Prólogo. En G. Pontrandolfo y S. Piccioni (Eds.): vii-x.</p> <p>Gotti, M. 2014, Reformulation and recontextualization in popularization discourse. <i>Ibérica</i> 27: 15-34.</p> <p>Lorés, R. 2023. Dual voices, hybrid identities: the recontextualization of research in digital dissemination scientific discourse. <i>Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación</i> 93: 69-84.</p> <p>Lorés, R. 2024. Digesting psychology: Metadiscourse as a recontextualizing tool in the digital communication of disciplinary research. <i>Chinese Journal of Applied Linguistics</i>, en prensa.</p> <p>Luzón; M.J. 2013. Public communication of science in blogs: Recontextualizing scientific discourse for a diversified audience. <i>Written Communication</i> 30 (4): 428-457.</p> <p>Mur-Dueñas, P. 2024. Digital dissemination practices: An analysis of explanatory strategies in the process of recontextualising specialised knowledge. <i>Discourse &amp; Interaction</i>, 17 (1): 94-114.</p> <p>Placencia, M.E. y Parini, A. 2024 (en prensa). <i>Introducción al estudio del discurso digital en español</i>. Londres: Routledge.</p> <p>Pontrandolfo y Piccioni, S. 2022. <i>Comunicación especializada y divulgación en la red: aproximaciones basadas en corpus</i>. Oxon/Nueva York: Routledge.</p>